Porównanie tłumaczeń Liczb 1:54

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Izraela uczynili wszystko tak, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi – dokładnie tak uczynili. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici postąpili we wszystkim dokładnie tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Izraela uczynili zgodnie ze wszystkim, co JAHWE rozkazał Mojżeszowi, tak właśnie uczynili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynili tedy synowie Izraelscy według wszystkiego, co był rozkazał Pan Mojżeszowi, tak uczynili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynili tedy synowie Izraelowi wedle wszytkiego, co był przykazał JAHWE Mojżeszowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici spełnili i wykonali wszystko, co Pan nakazał Mojżeszowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie izraelscy uczynili wszystko tak, jak Pan nakazał uczynić Mojżeszowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak właśnie uczynili Izraelici. Wykonali wszystko, co JAHWE nakazał Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici spełnili więc wszystko, co JAHWE nakazał Mojżeszowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Izraela wiernie wykonali to wszystko, co Jahwe nakazał Mojżeszowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Jisraela uczynili wszystko tak, jak Bóg nakazał Moszemu. [Dokładnie] tak uczynili. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини ізраїльські вчинили за всім, що Господь заповів Мойсеєві і Ааронові, так зробили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I synowie Israela to uczynili, stosownie do wszystkiego, co WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi; tak uczynili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Izraela przystąpili do wykonania tego zgodnie ze wszystkim, co JAHWE nakazał Mojżeszowi. Tak właśnie uczynili. |